

人壽 保險

堅守承諾 · 終身相伴



智簡易5年定期保險計劃 / 智簡易10年定期保險計劃

未雨綢繆，是您重視摯愛的表現。透過智簡易5年定期保險計劃/智簡易10年定期保險計劃（「本計劃」），您可以相宜的保費，獲享充裕的定期人壽保障，即使受保人不幸身故，您的摯愛都可以獲得一筆過賠償，減輕突如其來的財政負擔。



## 計劃特點

### 投保簡便

投保毋須驗身，申請簡單快捷，讓您即時享有保障。

### 保障年期內 保費維持不變

本計劃每年續保，並以5年或10年為一單位，視乎您投保的計劃之保障年期而定，期間保費保證維持不變，讓您更容易掌握理財預算。當下一個保障年期開始時，保費會因應受保人當時的年齡而作出調整。

### 人壽保障

如受保人在保單生效期間不幸身故，受益人將獲得身故賠償，金額相等於保額的100%，讓家人得到適切的財政支援。

### 保單轉換權益

此外，您可於受保人年屆70歲或以前，將本計劃轉換為當時指定的終身壽險計劃，而毋須提供可保證明，惟您可能需要繳付額外保費及受限於當時的申請條款及細則。當新保單生效後，本計劃之保單會隨之而終止。

## 參考保費

以下假設30、40及50歲非吸煙男性及女性投保本計劃，保額為1,000,000港元。

年齡	年繳保費（港元）*			
	智簡易5年定期保險計劃		智簡易10年定期保險計劃	
	男性	女性	男性	女性
30歲	1,180	1,010	1,300	1,030
40歲	1,800	1,480	2,310	1,830
50歲	4,090	2,990	5,270	3,800

\* 所有保費並未將保費徵費計算在內及已調整為整數（如適用）。

中國人壽（海外）保留絕對權利及酌情權調整保單應繳保費。

## 計劃概要

	智簡易5年定期保險計劃	智簡易10年定期保險計劃
投保年齡	18至60歲	
保障年期	5年，或至受保人100歲（每年續保）	10年，或至受保人100歲（每年續保）
保費供款年期	5年，或至受保人99歲（每年續保）	10年，或至受保人99歲（每年續保）
保費繳付模式	年繳或月繳 <sup>1</sup>	
保單貨幣	港元	
最低保額	400,000港元	

備註：

1. 您應在繳費寬限期內繳交所須繳付的續期保費，使保單維持有效。有關詳情請參閱中國人壽（海外）繕發的保單條款。

## 重要資料：

此產品小冊子只供參考，不能構成中國人壽（海外）與任何人士或團體所訂立之任何合約。有關本計劃之詳細條款、細則及除外責任，概以相關保險合約為準。請詳閱相關保險合約及所有相關的產品資料，並於需要時諮詢獨立的專業意見。如欲索取保險合約，請與中國人壽（海外）查詢。

1. 本計劃由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」、「本公司」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責本計劃的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白本計劃所涉及的風險，以及考慮本計劃是否適合您的個人需要及負擔能力。
2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費及保費徵費（如有）（利息除外）。
3. 此乃非分紅壽險計劃，因此本計劃不會派發紅利。
4. 除外事項及限制—本產品小冊子所載資料只供參考之用，有重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不持異議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」及「利益保障條款」。
5. 欠繳保費—您應按所選的保費供款年期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期過後仍未繳交到期保費，保費將會按「保單規章」內「繳費寬限期及保單失效」條款之規定而宣告失效及您將會損失有關保障。如在繳費寬限期內發生保險事故時，中國人壽（海外）仍負保險責任，但將會從應付的保險賠償款項內扣除事發當時的保單年度未繳之保費。
6. 冷靜期之權利—您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單，並取回已繳保費及保費徵費（如有），惟您必須未曾於保單獲得任何賠償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由保單或《保單發出通知書》（通知您保單已經可以領取及冷靜期的屆滿日）交付給您或您的指定代表後起計21個曆日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

## 本產品有哪些主要風險？

### 信貸風險：

本計劃是由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單的責任。因此，您須受我們的信貸風險所影響。

### 通脹風險：

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

### 保單終止：

倘若(a)受保人身故；或(b)於保費到期日後31日內仍未繳交到期保費，保單將會被終止。

### 保費調整及續保：

於每個保障年期完結時（即每5年或10年，視乎您投保的計劃之保障年期而定），中國人壽（海外）保留絕對權利及酌情權調整保單續保的應繳保費，而導致保費調整的因素可包括但不限於由本計劃引致及/或有關本計劃之整體索償及退保情況、投資回報及開支等因素。

由2018年1月1日起，所有保單持有人均需向保險業監管局為其新繕發及現行保單繳付的每筆保費繳交徵費。有關保費徵費詳情，請瀏覽我們的網站[www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk)，或致電客戶服務熱線399 95519，或瀏覽保險業監管局網站[www.ia.org.hk](http://www.ia.org.hk)。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽（海外）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。

## 中國人壽保險（海外）股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓

電郵：info@chinalife.com.hk

客戶服務熱線：399 95519

網址：www.chinalife.com.hk